Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	do którego stało się* Słowo** JAHWE za dni Jozjasza,*** **** syna Amona,***** króla Judy, w trzynastym roku jego panowania,[1)2)3)4)5)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE skierował do niego swoje Słowo za czasów Jozjasza, syna Amona, króla Judy. Było to w trzynastym roku jego panowania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do którego doszło słowo JAHWE za dni Jozjasza, syna Amona, króla Judy, w trzynastym roku jego panowania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do którego stało się słowo Pańskie za dni Jozyjasza, syna Amonowego, króla Judzkiego trzynastego roku królowania jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które słowo PANSKIE zstało się do niego za dni Jozjasza, syna Amon, króla Judzkiego, trzynastego roku królestwa jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do niego Pan skierował słowo za czasów Jozjasza, syna Amona, króla judzkiego, w trzynastym roku jego panowania
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którego doszło słowo Pana w czasach króla judzkiego Jozjasza, syna Amona, w trzynastym roku jego panowania,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Doszło do niego słowo JAHWE za dni Jozjasza, syna Amona, króla Judy, w trzynastym roku jego panowania;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE przemówił do niego za dni Jozjasza, syna Amona, króla Judy, w trzynastym roku jego panowania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowo Jahwe było skierowane do niego za dni króla judzkiego Jozjasza, syna Amona, w trzynastym roku jego panowania,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Те боже слово, що було до нього в днях Йосії, сина Амоса, царя Юди, в тринадцятому році його царювання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	którego doszło słowo WIEKUISTEGO za czasów Jozjasza, syna Amona, judzkiego króla; trzynastego roku jego panowania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	do niego doszło słowo JAHWE za dni Jozjasza, syna Amona, króla Judy, w trzynastym roku jego panowania.

---

1) <x>680 1:21</x>

2) stało się Słowo, por. np.: <x>300 1:2</x>, 4, 11, 13, uważany jest za hebr., pamiętać jednak należy, że דָּבָר (dawar) ozn. też rzecz i sprawę.

3) Jozjasz, יֹאשִׁיָּהוּ (j'oszijjahu), czyli: JHWH podtrzymuje, 640-609 r. p. Chr., król reformator z 622 r. p. Chr., zob. <x>120 22:8-23:27</x>.

4) <x>120 22:1-23</x>

5) Amon, אָמוֹן ('amon), czyli: zręczny rzemieślnik.